叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加州传教区：神父历史(california Missions A Guide To The Historic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加州传教区：神父历史(California Missions A Guide to the Historic)

[ə; eɪ][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['mɪʃənz]
A **Map** **Showing** **Location** **of** **the** **California** **Missions**
一个 地图 显示 地点 的 这 加利福尼亚州 任务

一张显示加州传教站位置的地图

[ˌkælə'fɔːrniə] ['mɪʃənz]
California **Missions**
加利福尼亚州 任务

加州传教区

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːdriz]
A **GUIDE** **TO** **THE** **HISTORIC** **TRAILS** **OF** **THE** **PADRES**
一个 指导 到 这 历史性 小径 的 这 教士队

教士队历史古道指南

[baɪ] [kɑːrl] [ef] . [braʊn]
By **KARL** **F** **.** **BROWN**
经过 卡尔 F . 棕色的

作者：卡尔·F·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['fəutəgræfs]
Illustrated **with** **seventy** **-** **eight** **photographs**
插图 和 七十 - 八 照片

配有七十八张照片

[baɪ] [flɔɪd] [reɪ]
By **FLOYD** **RAY**
经过 弗洛伊德 射线

作者：弗洛伊德·雷

['fɔːrwɜːrd] [baɪ]
Foreword **by**
前言 经过

序言

['rɛksfɜ˞d] ['nuːkəm]
REXFORD **NEWCOMB**
雷克斯福德 新梳

雷克斯福德·纽科姆

[diːn] , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aːts]
Dean **,** **College** **of** **Fine** **and** **Applied** **Arts**
院长 , 大学 的 美好的 和 应用 艺术

美术与应用艺术学院院长

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ]
University **of** **Illinois**
大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [kɑːrl] [ef] . [braʊn] [ænd; ənd] [flɔɪd] [reɪ]
COPYRIGHT **1939** **BY** **KARL** **F** **.** **BROWN** **AND** **FLOYD** **RAY**
版权 - 经过 卡尔 F . 棕色的 和 弗洛伊德 射线

版权所有 © 1939 卡尔·F·布朗和弗洛伊德·雷

['gɑːrdn]	['sɪti]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
GARDEN	**CITY**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**	**Inc**	**.**
花园	城市	出版	一氧化碳	.	,	公司	.

花园城出版公司

[nuː]	YORK4
NEW	**YORK4**
新的	YORK4

纽约4

['tʃæp(ə)l]	,	[sæn]	[diː'eɪgoʊ]	[diː]	Alcalá5
Chapel	**,**	**San**	**Diego**	**De**	**Alcalá5**
教堂	,	圣	迭戈	德	Alcalá5

圣地亚哥德阿尔卡拉教堂

[fə'sɑːd]	,	[sæn]	[diː'eɪgoʊ]	[diː]	-
Façade	**,**	**San**	**Diego**	**De**	**Alcalá**
正面	,	圣	迭戈	德	-

圣地亚哥·德·阿尔卡拉的立面

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[strænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	[bɪ'twiːn]	[sæn]	[diː'eɪgoʊ]	[ænd; ənd]	[sə'noʊmə]	,
Along	**the**	**strand**	**of**	**the**	**Pacific**	**between**	**San**	**Diego**	**and**	**Sonoma**	**,**
沿着	这	链	的	这	太平洋	之间	圣	迭戈	和	索诺玛	,

在圣地亚哥和索诺玛之间的太平洋沿岸，

[ðə; ði]	[ɪn'trepɪd]	[mʌŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	['frænsɪs]	[strʌŋ]	[ðæt]	['kɔːrdn]	[ʌv; əv]	['mɪʃənz]
the	**intrepid**	**monks**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**Saint**	**Francis**	**strung**	**that**	**cordon**	**of**	**missions**
这	强悍	僧侣	的	这	命令	的	圣	弗朗西斯	串	那	警戒线	的	任务

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	,
that	**were**	**to**	**become**	**,**
那	是	到	变得	,

圣方济各会的勇敢修士们建立了那条后来成为……的传教路线。

[æz; əz]	[taɪm]	[went]	[ɑːn]	,	[ðə; ði]	['aʊtˌpəʊsts]	[ʌv; əv]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[koʊst]	[ʌv; əv]
as	**time**	**went**	**on**	**,**	**the**	**outposts**	**of**	**civilization**	**along**	**the**	**sunset**	**coast**	**of**
作为	时间	去	在	,	这	前哨站	的	文明	沿着	这	日落	海岸	的

[ˌkælə'fɔːrniə]	.
California	**.**
加利福尼亚州	.

随着时间的推移，加利福尼亚日落海岸沿线的文明前哨站逐渐消失。

[bɪ'gʌn]	[ɪn]	-	,	[ðɪs]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃɪz]	[ə'lɔːŋ]	[el]	[kə'miːnoʊ]	['riːəl]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːt]	[baɪ]	-	,
Begun	**in**	**1769**	**,**	**this**	**chain**	**of**	**churches**	**along**	**El**	**Camino**	**Real**	**was**	**complete**	**by**	**1823**	**,**
开始	在	-	,	这	链	的	教堂	沿着	埃尔	卡米诺	真实的	曾是	完全的	经过	-	,

这条沿着皇家大道（El Camino Real）的教堂链始建于1769年，于1823年建成。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðiːz]	[is'tæbliʃmənts]	[ðə; ði]	[dɪ'voʊtɪd]	['fɔːləuəz]	[ʌv; əv]	['pɑːdreɪ]	[ˌhuː'niːpəˌroʊ]	['serə]
and	**in**	**these**	**establishments**	**the**	**devoted**	**followers**	**of**	**Padre**	**Junípero**	**Serra**
和	在	这些	机构	这	奉献	追随者	的	神父	杜松子酒	塞拉

[sɔːt]	[tuː; tə]	[wɪn]	[fɔːr; fər]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[speɪn]	[ˌdevə'tiːz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dʌski]
sought	**to**	**win**	**for**	**Christ**	**and**	**the**	**Crown**	**of**	**Spain**	**devotees**	**among**	**the**	**dusky**
寻求	到	赢	为了	基督	和	这	王冠	的	西班牙	信徒	之中	这	昏暗

[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[lænd]	.
inhabitants	**of**	**this**	**land**	**.**
居民	的	这	土地	.

在这些场所里，胡尼佩罗·塞拉神父的忠实追随者们努力在这个土地上肤色黝黑的居民中赢得基督和西班牙王室的信徒。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] succeeded6

How	well	they	succeeded6
如何	出色地	他们	succeeded6

他们成功了多少？6

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['mɪʃənz] [æz; əz]

may	be	judged	when	we	learn	that	often	in	the	more	prosperous	missions	as
可能	是	评判	什么时候	我们	学习	那	经常	在	这	更多的	繁荣	任务	作为

['meni] [æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

many	as	two	thousand	Indians	were	being	trained	at	one	time	.
许多	作为	二	千	印度人	是	存在	受过训练	在	一	时间	.

当我们了解到，在一些较为富裕的传教站，经常同时训练多达两千名印度人时，我们或许会对这种做法产生怀疑。

['klɔɪstər] , [sæn][diː'eɪgoʊ][diː] -

Cloister	,	San	Diego	De	Alcalá
修道院	,	圣	迭戈	德	-

修道院，圣地亚哥阿尔卡拉

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruː'tiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fɜːrvənt] [priːsts] [ʌv; əv][oʊld][speɪn] [hoʊpt]

And	what	was	the	routine	by	which	these	fervent	priests	of	Old	Spain	hoped
和	什么	曾是	这	常规	经过	哪个	这些	热切	神父	的	老的	西班牙	希望

[tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['bækwərd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]['ɪntuː][gɑːd] - [fiərɪŋ] ,

to	convert	the	backward	natives	of	the	coast	into	God	-	fearing	,
到	转变	这	落后	本地人	的	这	海岸	进入	上帝	-	害怕	,

那么，这些来自古西班牙的虔诚祭司们究竟希望通过怎样的仪式，将沿海地区落后的土著居民转变为敬畏上帝的人呢?

[self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'spænɪk]['mædʒəsti] , [ðə; ði]

self	-	supporting	and	self	-	respecting	subjects	of	his	Hispanic	majesty	,	the
自己	-	支持	和	自己	-	尊重	主题	的	他的	西班牙裔	威严	,	这

[kɪŋ] ?

king	?
国王	?

国王陛下麾下那些自食其力、自尊自爱的西班牙裔臣民?

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [prɪ'skraɪbd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	system	of	training	prescribed	plenty	of	work	accompanied	by	instruction	in	the
这	系统	的	训练	规定	很多	的	工作	伴随	经过	操作说明	在	这

['hændkræfts][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] .

handcrafts	and	Christian	doctrine	.
手工艺品	和	基督教	教义	.

该训练体系规定了大量的劳动，同时还教授手工艺和基督教教义。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [iːtʃ] [deɪ] ,

To	this	end	,	each	day	,
到	这	结尾	,	每个	天	,

为此，每天，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bel] [ə'sembld] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər] [prerz] [ænd; ənd] [mæs] .

the	morning	bell	assembled	the	Indians	in	the	chapel	for	prayers	and	mass	.
这	早晨	钟	组装	这	印度人	在	这	教堂	为了	祈祷	和	大量的	.

清晨的钟声将印第安人聚集到教堂进行祈祷和弥撒。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] , ['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [tæsk] .

Following	this	,	breakfast	was	eaten	,	after	which	each	went	to	his	assigned	task	.
下列的	这	,	早餐	曾是	吃	,	后	哪个	每个	去	到	他的	分配	任务	.

随后，大家吃了早餐，之后各自去完成分配的任务。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] ; [ðen] [ə; eɪ][si'estə] .

At	eleven	o'clock	dinner	was	eaten	;	then	a	siesta	.
在	十一	点钟	晚餐	曾是	吃	;	然后	一个	午休	.

晚上十一点吃晚饭，然后午睡。

[wɜːrk] , [riˈzjuːmd] [æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,

Work	**,**	**resumed**	**at**	**2**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**continued**	**until**	**an**	**hour**	**before**	**sunset**	**,**
工作	,	恢复	在	2	P	.	M	.	,	持续	直到	一个	小时	前	日落	,

下午2点恢复工作，一直持续到日落前一小时。

[wen] [ðə; ði][ˈændʒələs] [riˈkɔːld] [ɔːl][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .

when	**the**	**Angelus**	**recalled**	**all**	**to**	**worship**	**.**
什么时候	这	安吉勒斯	召回	全部	到	崇拜	.

晚祷唤起众人敬拜。

[ˈæftər] [prerz] [ænd; ənd][ˈroʊzəri] , [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [inˈsjuːd]

After	**prayers**	**and**	**rosary**	**,**	**supper**	**was**	**eaten**	**,**	**after**	**which**	**recreation**	**ensued**
后	祈祷	和	念珠	,	晚餐	曾是	吃	,	后	哪个	娱乐	随后

[ʌnˈtɪl] [ˈɜːrli] [ˈbedtaɪm] . [ˈsɛvən]

until	**early**	**bedtime**	**.**	**7**
直到	早期的	就寝时间	.	7

祈祷和念玫瑰经之后，人们吃了晚餐，然后进行娱乐活动，直到早早就寝。7

[bel] [ˈtaʊər] , [sæn][diːˈeɪgoʊ][diː] Alcalá8

Bell	**Tower**	**,**	**San**	**Diego**	**De**	**Alcalá8**
钟	塔	,	圣	迭戈	德	Alcalá8

钟楼，圣地亚哥德阿尔卡拉8

[bel] [ˈtaʊər] , [sæn][æn'toʊnioʊ][diː][ˈpælə]

Bell	**Tower**	**,**	**San**	**Antonio**	**De**	**Pala**
钟	塔	,	圣	安东尼奥	德	帕拉

钟楼，圣安东尼奥德帕拉

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpætərn] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɪʃənz] [wɪtʃ]

This	**was**	**the**	**happy**	**pattern**	**of**	**life**	**that**	**obtained**	**in**	**these**	**picturesque**	**missions**	**which**
这	曾是	这	快乐的	图案	的	生活	那	获得	在	这些	如画	任务	哪个

[æt; ət][wʌns] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃɪz] ,

at	**once**	**comprised**	**the**	**early**	**churches**	**,**
在	一次	包括	这	早期的	教堂	,

这就是这些风景如画的传教区所拥有的幸福生活模式，这些传教区同时也是早期教会的雏形。

[ðə; ði][fɜːrst] [skuːlz] , [ðə; ði][fɜːrst]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] of9

the	**first**	**schools**	**,**	**the**	**first**	**factories**	**and**	**the**	**work**	**-**	**a**	**-**	**day**	**habitations**	**of9**
这	第一的	学校	,	这	第一的	工厂	和	这	工作	-	一个	-	天	居住地	of9

第一批学校、第一批工厂和9世纪的日常住所

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

the	**priests**	**and**	**their**	**charges**	**.**
这	神父	和	他们的	收费	.

神父和他们所照管的神职人员。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðiːz] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [bɪ'kʌm] ['riːəl]['hjuːmən]['dɑːkjuments][ænd; ənd][ɑːr; ər]

Viewed	**in**	**this**	**light**	**these**	**old**	**buildings**	**become**	**real**	**human**	**documents**	**and**	**are**
已查看	在	这	光	这些	老的	建筑物	变得	真实的	人类	文件	和	是

['ðerfɔːr] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪˈðɪn]

therefore	**very**	**precious**	**to**	**all**	**interested**	**in**	**the**	**beginnings**	**of**	**civilization**	**within**
所以	非常	宝贵的	到	全部	感兴趣的	在	这	开端	的	文明	之内

['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [lænd] .

our	**broad**	**land**	**.**
我们的	广阔	土地	.

从这个角度来看，这些古老的建筑就成了真正的人类文献，因此对于所有对我们这片广袤土地上文明的起源感兴趣的人来说，它们都非常珍贵。

['tʃæp(ə)l] , [sæn][æn'toʊnioʊ][diː]['pælə]

Chapel	**,**	**San**	**Antonio**	**De**	**Pala**
教堂	,	圣	安东尼奥	德	帕拉

圣安东尼奥·德·帕拉教堂

[θruː] [ðə; ði]['glæmər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk]['ɔːrɪdʒɪn][hæv; həv][kæst]['oʊvər] [ðiːz] [oʊld]
Through **the** **glamor** **that** **time** **and** **an** **exotic** **origin** **have** **cast** **over** **these** **old**
通过 这 魅力 那 时间 和 一个 异域风情 起源 有 投掷 超过 这些 老的
['mɔnjumənts] ,
monuments **,**
纪念碑 ,

时光和异域风情为这些古老的遗迹增添了迷人的光彩，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [mætʃt] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [fjuː] [ə'merɪkən]
they **continue** **to** **hold** **for** **us** **a** **fascination** **matched** **by** **that** **of** **few** **American**
他们 继续 到 抓住 为了 我们 一个 魅力 匹配 经过 那 的 很少 美国人
['strʌktʃər] .
structures **.**
结构 .

它们对我们依然有着一种难以匹敌的魅力，这种魅力在美国建筑中屈指可数。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] [ʃrainz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðiːz] [hɑːrd] -
And **,** **in** **journeying** **to** **these** **historic** **shrines** **,** **you** **will** **discover** **how** **these** **hard** **-**
和 , 在 旅程 到 这些 历史性 神社 , 你 将要 发现 如何 这些 难的 -
['hedɪd] [priːsts] ,
headed **priests** **,**
标题 神父 ,

而且，在前往这些历史悠久的圣地的旅途中，你会发现这些固执的僧侣是如何.....

[ɪn] ['ʃɛltɚɪŋ] [ðer; ðər] [kən'vəːts] ,
in **sheltering** **their** **converts** **,**
在 庇护所 他们的 转换 ,

在庇护其皈依者方面，

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm]
created **in** **simplicity** **and** **strength** **a** **type** **of** **architecture** **which** **considered** **from**
创建 在 简单 和 力量 一个 类型 的 建筑学 哪个 经过考虑的 从
[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
the **standpoint** **of** **practical** **living** **,**
这 立场 的 实际的 活的 ,

它以简洁和坚固的方式创造了一种从实用生活角度考虑的建筑类型。

[klaɪ'mætɪk] ['bækgraʊnd] , [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eθnɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [hæz; həz]
climatic **background** **,** **materials** **of** **construction** **and** **ethnic** **significance** **,** **has**
气候 背景 , 材料 的 建造 和 种族的 意义 , 有
['rerli] [bɪn] ['iːkwəld] [ɪn]['eni][lænd] .
rarely **been** **equalled** **in** **any** **land** **.**
很少 到过 等于 在 任何 土地 .

气候背景、建筑材料和民族意义，在任何地方都很少能与之媲美。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [ɑːr'tɪstɪk] ['herɪtɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] !
What **a** **matchless** **artistic** **heritage** **they** **have** **left** **us** **!**
什么 一个 无比 艺术 遗产 他们 有 左边 我们 !

他们给我们留下了多么无与伦比的艺术遗产啊！

['rɛksfɚd] ['nuːkəm]
Rexford **Newcomb**
雷克斯福德 纽科姆

雷克斯福德·纽科姆

[diːn] , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aːts] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] Illinois10
Dean **,** **College** **of** **Fine** **and** **Applied** **Arts** **,** **University** **of** **Illinois10**
院长 , 大学 的 美好的 和 应用 艺术 , 大学 的 Illinois10

伊利诺伊大学美术与应用艺术学院院长10

[bel] ['taʊər] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] [sæn][æn'toʊnioʊ][diː] Pala11

Bell	Tower	From	Garden	San	Antonio	De	Pala11
钟	塔	从	花园	圣	安东尼奥	德	Pala11

圣安东尼奥德帕拉花园钟楼11

[sæn][luː'iːs] ['reɪ]

San	Luis	Rey
圣	路易斯	雷伊

圣路易斯雷

['entrəns] , [sæn][luː'iːs] Rey1213

Entrance	,	San	Luis	Rey1213
入口	,	圣	路易斯	Rey1213

入口，圣路易斯雷伊1213

[sæn][wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ]

San	Juan	Capistrano
圣	胡安	卡皮斯特拉诺

圣胡安卡皮斯特拉诺

[ˌkælə'fɔːrniə] ['mɪʃənz]

California	Missions
加利福尼亚州	任务

加州传教区

[sæn][diː'eɪgoʊ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][wɑːn; hwɑːn] [rɑː'driːgɛz] [kə'brɪloʊ][ɪn] - ,

San	Diego	was	first	visited	by	Juan	Rodriguez	Cabrillo	in	1542	,
圣	迭戈	曾是	第一的	到访	经过	胡安	罗德里格斯	卡布里洛	在	-	,

1542年，胡安·罗德里格斯·卡布里略首次到访圣地亚哥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ðiː]

but	it	was	not	until	two	hundred	and	twenty	-	seven	years	later	that	the
但	它	曾是	不是	直到	二	百	和	二十	-	七	年	之后	那	这

[fɪr] [ðæt] ['rʌʃə] [ɔːr] ['ɪŋgləndˌ] [maɪt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'djʊst] [kɪŋ] ['kaːlɔs]

fear	that	Russia	or	England	might	take	possession	of	California	induced	King	Carlos
害怕	那	俄罗斯	或者	英格兰	可能	拿	拥有	的	加利福尼亚州	诱导	国王	卡洛斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ðə; ðiː][lænd] .

III	of	Spain	to	organize	an	expedition	to	colonize	the	land	.
三、	的	西班牙	到	组织	一个	远征	到	殖民	这	土地	.

但直到 227 年后，由于担心俄罗斯或英国可能会占领加利福尼亚，西班牙国王卡洛斯三世才组织了一次殖民加利福尼亚的远征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [set] [aʊt] [baɪ][lænd][ænd; ənd]

It	was	in	1769	that	a	band	of	about	two	hundred	men	set	out	by	land	and
它	曾是	在	-	那	一个	乐队	的	关于	二	百	男人	放	出去	经过	土地	和

[siː] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['æltə][ˌkælə'fɔːrniə] .

sea	to	settle	in	Alta	California	.
海	到	定居	在	阿尔塔	加利福尼亚州	.

1769年，大约两百名男子经由陆路和海路前往上加利福尼亚定居。

[ɪn][ðə; ðiː][læst] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvərlænd][wʌz; wəz]['pɑːdreɪ][ˌhuː'niːpəˌroʊ]['serə] , [huː] ,

In	the	last	company	to	come	overland	was	Padre	Junípero	Serra	,	who	,
在	这	最后的	公司	到	来	陆路	曾是	神父	杜松子酒	塞拉	,	WHO	,

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl'redi] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] ,

although	already	advanced	in	age	,
虽然	已经	先进的	在	年龄	,

最后一批陆路抵达的是胡尼佩罗·塞拉神父，他虽然年纪已经很大了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['pɑːdreɪ] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪʃənz] .

had	been	appointed	Padre	Presidente	of	the	missions	.
有	到过	任命	神父	总统	的	这	任务	.

被任命为传教团主席神父。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['hɑ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri]

This	extraordinary	man	entered	into	a	life	of	utmost	hardship	with	a	fiery
这	非凡的	男人	进入	进入	一个	生活	的	极致	困境	和	一个	火热

[ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] ['dæmpənd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

enthusiasm	that	was	never	dampened	throughout	his	life	,
热情	那	曾是	绝不	潮湿	自始至终	他的	生活	,

这位非凡的人物以从未熄灭的炽热热情投入到极其艰苦的生活中。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] ['mɪʃənz] [ðæt] [prə'vaɪd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]

and	to	him	we	owe	the	chain	of	historic	missions	that	provide	the	only
和	到	他	我们	欠	这	链	的	历史性	任务	那	提供	这	仅有的

[lɪŋk][tu:; tə] [kə'nekt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][speɪn] .

link	to	connect	us	with	the	early	life	of	California	and	Spain	.
关联	到	连接	我们	和	这	早期的	生活	的	加利福尼亚州	和	西班牙	.

正是他，让我们得以了解加利福尼亚和西班牙的早期生活，而这条历史悠久的传教路线正是连接我们与这段历史的唯一纽带。

['twentɪ] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn]

Twenty	-	one	of	these	were	established	in	California	,	forming	an	irregular	line
二十	-	一	的	这些	是	已确立的	在	加利福尼亚州	,	成型	一个	不规律的	线

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][sæn][di:'eɪgoʊ][tu:; tə][sə'noʊmə] ,

reaching	from	San	Diego	to	Sonoma	,
到达	从	圣	迭戈	到	索诺玛	,

其中21个建在加利福尼亚州，形成一条从圣地亚哥延伸到索诺玛的不规则线。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] [el] [kə'mi:noʊ]['ri:əl] ([ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [roʊd]) .

and	connected	by	El	Camino	Real	(	The	Royal	Road	)	.
和	连接	经过	埃尔	卡米诺	真实的	(	这	皇家	路	)	.

并通过皇家大道 (El Camino Real) 连接。

[tə'deɪ] [ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['haɪweɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][koʊst] , [ju:] . [es] . - ,

Today	the	modern	highway	along	the	coast	,	U	.	S	.	101	,
今天	这	现代的	公路	沿着	这	海岸	,	U	.	S	.	-	,

如今，沿海的现代化高速公路，即101号美国国道，

['fɑ:loʊz] [soʊ] ['kloʊslɪ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [wʌn] ['hʌndrəd]

follows	so	closely	the	course	of	this	road	established	by	the	pioneers	one	hundred
跟随	所以	密切	这	课程	的	这	路	已确立的	经过	这	先驱者	一	百

[ænd; ənd]['sev(ə)ntɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['i:zəlɪ] [seɪ] [wʌn][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['futsteps]

and	seventy	years	ago	that	one	can	easily	say	one	is	following	in	the	footsteps
和	七十	年	前	那	一	能	容易地	说	一	是	下列的	在	这	脚步声

[ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['serə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] . -

of	Father	Serra	and	his	companions	.	14
的	父亲	塞拉	和	他的	同伴	.	-

这条路与一百七十年前先驱者们开辟的道路如此紧密地重合，以至于人们很容易说自己是在追随塞拉神父及其同伴的足迹。[14]

['ru:ɪnz][ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n] Capistrano15

Ruins	of	Chapel	,	San	Juan	Capistrano15
废墟	的	教堂	,	圣	胡安	Capistrano15

圣胡安卡皮斯特拉诺教堂遗址15

['ɪnər] [kɔ:rt] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n][ˌkæpɪ'strɑ:noʊ]

Inner	Court	,	San	Juan	Capistrano
内	法庭	,	圣	胡安	卡皮斯特拉诺

圣胡安卡皮斯特拉诺内庭

[bel] [kɔ:rt] Fountain16

Bell	Court	Fountain16
钟	法庭	Fountain16

贝尔庭院喷泉16

['mɪʃ(ə)n] [ʃɑ:ps] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n][ˌkæpɪ'strɑ:noʊ]

Mission	Shops	,	San	Juan	Capistrano
使命	商店	,	圣	胡安	卡皮斯特拉诺

圣胡安卡皮斯特拉诺的米申商店

['ru:ɪnz][ʌv; əv] Cloister17

Ruins	of	Cloister17
废墟	的	Cloister17

修道院遗址17

['faʊnt(ə)n] ['ɪnər] [kɔ:rt] , [sæn][wɑ:n; hwɑ:n] Capistrano18

Fountain	Inner	Court	,	San	Juan	Capistrano18
喷泉	内	法庭	,	圣	胡安	Capistrano18

圣胡安卡皮斯特拉诺喷泉内院18

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 16th , - , [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][sæn][di:'eɪgoʊ] ,

On	July	16th	,	1769	,	sixteen	days	after	his	arrival	in	San	Diego	,
在	七月	16th	,	-	,	十六	天	后	他的	到达	在	圣	迭戈	,

1769年7月16日，在他抵达圣地亚哥16天后，

['fɑ:ðər] ['serə] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][di:'eɪgoʊ][di:]

Father	Serra	established	the	first	mission	in	California	—	the	Mission	San	Diego	de
父亲	塞拉	已确立的	这	第一的	使命	在	加利福尼亚州	—	这	使命	圣	迭戈	德

- .

Alcalá	.
-	.

塞拉神父在加利福尼亚州建立了第一个传教站——圣地亚哥·德·阿尔卡拉传教站。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][wʌz; wəz][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][soʊ][ə; eɪ][spɑ:t][wʌz; wəz]['leɪtər] ['tʃoʊzn] [sɪks][maɪlz] [bæk]

The	original	site	was	unsatisfactory	so	a	spot	was	later	chosen	six	miles	back
这	原来的	地点	曾是	不令人满意	所以	一个	点	曾是	之后	选定	六	英里	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃ(ə)n] ['væli] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [stænd] .

from	the	ocean	in	Mission	Valley	where	the	present	buildings	now	stand	.
从	这	海洋	在	使命	谷	在哪里	这	展示	建筑物	现在	站立	.

由于原址不尽如人意，后来选择在距离海岸六英里的米申谷（Mission Valley）内建造现在的建筑。

[sæn][di:'eɪgoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

San	Diego	was	one	of	the	wealthiest	of	the	missions	.
圣	迭戈	曾是	一	的	这	最富有的	的	这	任务	.

圣地亚哥是当时最富有的传教站之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'stensɪv] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , ['ɪrɪˌgeɪtid] [baɪ][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ]

It	had	extensive	orchards	and	vineyards	,	irrigated	by	an	aqueduct	which
它	有	广泛的	果园	和	葡萄园	,	灌溉	经过	一个	渡槽	哪个

[brɔ:t] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

brought	water	from	the	valley	.
带来	水	从	这	谷	.

那里有大片的果园和葡萄园，通过引水渠从山谷引水灌溉。

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [dæm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [θɪk] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .

Parts	of	the	old	mission	dam	which	was	twelve	feet	thick	,	may	still	be	seen	.
部分	的	这	老的	使命	坝	哪个	曾是	十二	脚	厚的	,	可能	仍然	是	已见	.

旧时教堂水坝的部分遗迹至今仍可见，当时水坝厚达十二英尺。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:rm][ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌkælə'fɔ:rniə] ['mɪʃ(ə)n]

The	olive	trees	around	the	Mission	form	the	mother	orchard	of	all	California	mission
这	橄榄	树木	大约	这	使命	形式	这	母亲	果园	的	全部	加利福尼亚州	使命

['ɑ:lɪvz] .

olives	.
橄榄	.

教堂周围的橄榄树构成了加州所有教堂橄榄的母园。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .

The	whole	Mission	has	been	restored	in	every	detail	.
这	所有的	使命	有	到过	恢复	在	每一个	细节	.

整个传教站都已按每个细节修复完毕。

[ɪts] ['belfri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

Its	belfry	,	one	of	the	most	magnificent	of	all	the	missions	,
它是	钟楼	,	一	的	这	最多	壮丽	的	全部	这	任务	,

它的钟楼是所有教堂中最宏伟的钟楼之一，

[ɪz][ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [wɔ:l] [pɪrst] [baɪ][faɪv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ði][oʊld] ['belz] .

is	a	three	-	story	wall	pierced	by	five	arches	in	which	hang	the	old	bells	.
是	一个	三	-	故事	墙	穿孔	经过	五	拱门	在	哪个	悬挂	这	老的	铃铛	.

这是一堵三层楼高的墙，墙上开了五个拱门，古老的钟就悬挂在拱门里。

['entrəns] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [sæn]['geɪbriəl]

Entrance	to	Church	,	San	Gabriel
入口	到	教会	,	圣	加布里埃尔

圣加布里埃尔教堂入口

[bel] ['taʊər] , [sæn]['geɪbriəl]

Bell	Tower	,	San	Gabriel
钟	塔	,	圣	加布里埃尔

圣加布里埃尔钟楼

[fɔ:r] [maɪlz] ['ɪnlənd][frʌm; frəm] ['oʊʃən,saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] , [stændz] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][lu:'i:s]

Four	miles	inland	from	Oceanside	,	in	a	beautiful	valley	,	stands	Mission	San	Luis
四	英里	内陆	从	海滨	,	在	一个	美丽的	谷	,	站立	使命	圣	路易斯

['reɪ] [di:] ['frɑ:ntʃə] .

Rey	de	Francia	.
雷伊	德	弗兰西亚	.

在距离 Oceanside 内陆 4 英里处，在一个美丽的山谷中，矗立着圣路易斯雷德弗朗西亚教堂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd][ɪn] - [baɪ] ['fɑ:ðər] - , [hu:] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

The	present	buildings	were	started	in	1811	by	Father	Peyri	,	who	managed	the
这	展示	建筑物	是	开始	在	-	经过	父亲	-	,	WHO	管理	这

['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

Mission	for	thirty	years	.
使命	为了	三十	年	.

目前的建筑始建于 1811 年，由佩里神父主持，他管理该传教站长达三十年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fræn'sɪskən] ['kɑ:lɪdʒ] .

It	is	now	used	as	a	church	and	a	Franciscan	college	.
它	是	现在	用过的	作为	一个	教会	和	一个	方济会	大学	.

现在这里既是教堂，也是一所方济会学院。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rtʃueri]['tʃæp(ə)l] ,

A	feature	not	found	in	any	other	mission	is	the	mortuary	chapel	,
一个	特征	不是	成立	在	任何	其他	使命	是	这	殡仪馆	教堂	,

与其他任务不同的是，本任务中还设有停尸房小教堂。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:k'tægənl] [ʃeɪpt] [ru:m] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæp(ə)l] .

a	small	octagonal	shaped	room	off	the	main	chapel	.
一个	小的	八边形	形状	房间	离开	这	主要的	教堂	.

主教堂旁有一个八角形的小房间。

[sæn][lu:'i:s] ['reɪ] [ɪz] ['tɪpɪkli] ['spænɪʃ] [ɪn][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [waɪl] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

San	Luis	Rey	is	typically	Spanish	in	its	architecture	and	while	not	one	of	the	most
圣	路易斯	雷伊	是	通常	西班牙语	在	它是	建筑学	和	尽管	不是	一	的	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

圣路易斯雷伊的建筑风格具有典型的西班牙特色，虽然它并非最美丽的城市之一，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['steɪtli] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪʃənz] [pə'zesiz] . -

it	has	a	stately	magnificence	that	none	of	the	other	missions	possesses	.	19
它	有	一个	庄严	壮丽	那	没有任何	的	这	其他	任务	拥有	.	-

它拥有其他任何任务所不具备的庄严宏伟。19

[saɪd] ['entrəns] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] , [sæn] Gabriel20

Side	Entrance	to	Chapel	,	San	Gabriel20
边	入口	到	教堂	,	圣	Gabriel20

圣加百列教堂侧门20

[fə'sɑːd] , [sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['reɪ]

Façade	,	San	Fernando	Rey
正面	,	圣	费尔南多	雷伊

圣费尔南多雷伊的立面

['faʊnt(ə)n] , [sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] Rey21

Fountain	,	San	Fernando	Rey21
喷泉	,	圣	费尔南多	Rey21

圣费尔南多雷伊21号喷泉

[fə'sɑːd] , [ven'turə]

Façade	,	Ventura
正面	,	文图拉

文图拉的立面

['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd][frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][luː'iːs] ['reɪ] [stændz][sæn][æn'toʊnioʊ][diː]['pælə] , ['faʊndɪd]

Twenty	miles	inland	from	Mission	San	Luis	Rey	stands	San	Antonio	de	Pala	,	founded
二十	英里	内陆	从	使命	圣	路易斯	雷伊	站立	圣	安东尼奥	德	帕拉	,	创立

[æz; əz][æn; ən][ˌɑːsɪ'stɛnsiə] .

as	an	asistencia	.
作为	一个	援助	.

圣安东尼奥德帕拉 (San Antonio de Pala) 位于圣路易斯雷伊教堂 (Mission San Luis Rey) 内陆 20 英里处，最初是作为 asistencia 建立的。

[ɪn][ɪts]['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər]['ɪndiən] ['freskəʊz] ['kʌvərd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]

In	its	chapel	are	Indian	frescoes	covered	for	many	years	with	a	coat	of
在	它是	教堂	是	印度	壁画	涵盖	为了	许多	年	和	一个	外套	的

['waɪtwɑːʃ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pɑːdreɪ] .

whitewash	given	the	wall	by	a	well	-	meaning	padre	.
粉刷	给定	这	墙	经过	一个	出色地	-	意义	神父	.

教堂内有印度壁画，多年来一直被一位好心的神父在墙上涂了一层白漆。

[ɪts][ˌkæmpə'niːli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['belz] , [stændz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] .

Its	campanile	,	in	which	hang	the	original	bells	,	stands	in	the	old	cemetery	.
它是	钟楼	,	在	哪个	悬挂	这	原来的	铃铛	,	站立	在	这	老的	公墓	.

它的钟楼矗立在古老的墓地里，里面悬挂着最初的钟。

['pælə] , ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləmɑːr] ['maʊntnz] , [ɪz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]

Pala	,	nestling	at	the	base	of	the	Palomar	Mountains	,	is	a	spot	of
帕拉	,	雏鸟	在	这	根据	的	这	帕洛玛	山脉	,	是	一个	点	的

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['bjuːti] . -

enchanting	beauty	.	22
妖娆	美丽	.	-

帕拉小镇坐落在帕洛玛山脉脚下，风景如画，美不胜收。22

[saɪd] [dɔːr] , Ventura23

Side	Door	,	Ventura23
边	门	,	Ventura23

侧门，Ventura23

['tʃæp(ə)l] , ['sæntə] ['bɑ:rbrə]
Chapel , Santa Barbara
教堂 , 圣诞老人 芭芭拉

圣巴巴拉教堂

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [faʊnd] [sæn][wɑ:n; hwɑ:n][ˌkæpɪ'strɑ:noʊ][wʌz; wəz][ɪn] - ,
The first attempt to found San Juan Capistrano was in 1775 ,
这 第一的 试图 到 成立 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 曾是 在 - ,

圣胡安卡皮斯特拉诺的首次建城尝试是在1775年，

[bʌt; bət] [du:] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][sæn]
but due to an Indian uprising Father Lasuén was forced to return to San
但 到期的 到 一个 印度 起义 父亲 - 曾是 强制 到 返回 到 圣
[di:'eɪgoʊ] .
Diego .
迭戈 .

但由于印第安人起义，拉斯恩神父被迫返回圣地亚哥。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['fɑ:ðər] ['serə] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
The next year Father Serra came and established the Mission .
这 下一个 年 父亲 塞拉 来了 和 已确立的 这 使命 .

第二年，塞拉神父来到这里，建立了传教站。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [naɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
It took nine years to build and was the largest and most beautiful
它 采取 九 年 到 建造 和 曾是 这 最大 和 最多 美丽的
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

它耗时九年建成，是所有建筑中规模最大、最漂亮的。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kɪld] ['fɔ:rti]
In 1812 there was an earthquake that destroyed the buildings and killed forty
在 - 那里 曾是 一个 地震 那 损毁 这 建筑物 和 被杀 四十
['indiəns] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wə:ʃipɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
Indians who were worshiping in the chapel .
印度人 WHO 是 敬拜 在 这 教堂 .

1812 年，一场地震摧毁了教堂建筑，并导致在教堂内做礼拜的 40 名印第安人丧生。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'bɪlt] [ɪk'sept][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
All of the buildings have been rebuilt except the chapel ,
全部 的 这 建筑物 有 到过 重建 除了 这 教堂 ,

除了教堂以外，所有建筑都已重建。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][lɑ:rdʒ][doʊmz] [stɪl] [stændz][ɪn][ɪts] ['loʊnli] ['grændʒər] ,
of which one of the seven large domes still stands in its lonely grandeur ,
的 哪个 一 的 这 七 大的 穹顶 仍然 站立 在 它是 孤独 宏伟 ,

其中七个大圆顶中，有一个至今仍孤零零地屹立着，显得格外雄伟。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
a delight to the artist .
一个 喜 到 这 艺术家 .

令艺术家欣喜不已。

[ˌkæpɪ'strɑ:noʊ] , [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] “
Capistrano , elaborately decorated and artistically constructed , is sometimes called “
卡皮斯特拉诺 , 精心 装饰 和 艺术上 建造 , 是 有时 称为 “
['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] . ” -
Jewel of the Missions . ” 24
宝石 的 这 任务 . ” -

卡皮斯特拉诺教堂装饰精美，建筑工艺精湛，有时被称为“传教区的明珠”。24

[fə'sɑːd] , ['sæntə] Barbara25

Façade	**,**	**Santa**	**Barbara25**
正面	,	圣诞老人	Barbara25

圣巴巴拉25号外立面

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] , ['sæntə] ['bɑːrbrə]

General	**View**	**,**	**Santa**	**Barbara**
一般的	看法	,	圣诞老人	芭芭拉

圣巴巴拉全景

[sæn] ['geɪbriəl] [ɑːr'kæn.dʒɛl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəmd] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ]

San	**Gabriel**	**Arcángel**	**was**	**a**	**welcomed**	**pause**	**in**	**the**	**long**	**journey**	**from**	**Mexico**
圣	加布里埃尔	天使长	曾是	一个	欢迎	暂停	在	这	长的	旅行	从	墨西哥

[tuː; tə] [ˌmɑːntə'reɪ] ;

to	**Monterey**	**;**
到	蒙特雷	;

圣加布里埃尔大天使教堂是墨西哥到蒙特雷漫长旅途中令人欣喜的休憩之地;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [stɑːp] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

it	**was**	**the**	**first**	**stop**	**after**	**crossing**	**the**	**desert**	**and**	**mountains**	**.**
它	曾是	这	第一的	停止	后	过境	这	沙漠	和	山脉	.

这是穿越沙漠和山脉后的第一站。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['mʊrɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['ɑːrkɪtekʧər] .

It	**is**	**distinctively**	**Moorish**	**in**	**its**	**architecture**	**.**
它	是	独特地	摩尔式	在	它是	建筑学	.

它的建筑风格具有鲜明的摩尔式特色。

[ɪts] [haɪ] ['bʌtrɪst] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [brɪk] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Its	**high**	**buttressed**	**walls**	**are**	**stone**	**to**	**the**	**windows**	**and**	**brick**	**above**	**and**
它是	高的	支撑	墙壁	是	石头	到	这	视窗	和	砖	多于	和

[hæv; həv] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwaɪər] [lɔft] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'niːli] .

have	**an**	**outside**	**stairway**	**to**	**the**	**choir**	**loft**	**and**	**campanile**	**.**
有	一个	外部	楼梯	到	这	唱诗班	阁楼	和	钟楼	.

它高高的扶壁墙，窗户部分是石头砌成的，上面是砖砌的，还有通往唱诗班席位和钟楼的室外楼梯。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['oʊldɪst] [greɪp] [vaɪnz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

In	**the**	**courtyard**	**is**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**and**	**oldest**	**grape**	**vines**	**in**	**California**	**.**
在	这	庭院	是	一	的	这	最大	和	最老	葡萄	藤蔓	在	加利福尼亚州	.

院子里有一株加州最大、最古老的葡萄藤之一。

Doorway26

Doorway26

Doorway26

26号门

['ɔːltər] , ['sæntə] Barbara27

Altar	**,**	**Santa**	**Barbara27**
坛	,	圣诞老人	Barbara27

圣巴巴拉祭坛27

['diːteɪl] [ʌv; əv] Cloister28

Detail	**of**	**Cloister28**
细节	的	Cloister28

Cloister28 的细节

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['mɪʃ(ə)n] [sæn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['reɪ] [diː] [ɛ'spɑːnjə] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪndiən]

At	**one**	**time**	**Mission**	**San**	**Fernando**	**Rey**	**de**	**España**	**had**	**an**	**Indian**
在	一	时间	使命	圣	费尔南多	雷伊	德	西班牙	有	一个	印度

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .

population	**of**	**eleven**	**hundred**	**.**
人口	的	十一	百	.

西班牙圣费尔南多国王传教区一度拥有 1100 名印第安人口。

[tə'deɪ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌn][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] .

Today	nothing	remains	of	the	Mission	but	one	large	building	.
今天	没有什么	遗迹	的	这	使命	但	一	大的	建筑	.

如今，传教站只剩下一座大楼了。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][waɪn] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] ['brændi] [stɪl] .

In	it	one	can	see	the	wine	cellar	and	the	large	copper	brandy	still	.
在	它	一	能	看	这	葡萄酒	地窖	和	这	大的	铜	白兰地	仍然	.

从图中可以看到酒窖和大型铜制白兰地蒸馏器。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stɑ:r] - [ʃeɪpt] ['faʊnt(ə)n] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn]['kɔ:dəvə] ,

Across	the	street	is	a	large	star	-	shaped	fountain	copied	from	one	in	Cordova	,
穿过	这	街道	是	一个	大的	星星	-	形状	喷泉	复制	从	一	在	科尔多瓦	,

街对面是一座大型星形喷泉，仿照科尔多瓦的一座喷泉建造。

[speɪn] , [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

Spain	,	a	monument	to	the	artistic	work	of	the	Indians	.
西班牙	,	一个	纪念碑	到	这	艺术	工作	的	这	印度人	.

西班牙，一座纪念印第安人艺术成就的丰碑。

['di:teɪl] [ʌv; əv] [fə'sɑ:d] , ['sæntə] ['bɑ:rbrə]

Detail	of	Façade	,	Santa	Barbara
细节	的	正面	,	圣诞老人	芭芭拉

门面细节，圣巴巴拉

[hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [sæn][di:'eɪgoʊ][ænd; ənd][ˌmɑ:ntə'reɪ] , ['fɑ:ðər] ['serə] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Half	-	way	between	San	Diego	and	Monterey	,	Father	Serra	founded	the	Mission
一半	-	方式	之间	圣	迭戈	和	蒙特雷	,	父亲	塞拉	创立	这	使命

['bwenə,ven'tjjərə] .

Buenaventura	.
布埃纳文图拉	.

在圣地亚哥和蒙特雷之间，塞拉神父创建了布埃纳文图拉传教站。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

It	was	the	last	founded	by	him	.
它	曾是	这	最后的	创立	经过	他	.

这是他创立的最后一个机构。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][plɑ:ntid][ə; eɪ] [krɔ:s] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm]

On	a	hill	above	the	mission	he	planted	a	cross	that	could	be	seen	from
在	一个	爬坡道	多于	这	使命	他	已种植	一个	叉	那	可以	是	已见	从

[bəuθ][lænd][ænd; ənd] [si:] .

both	land	and	sea	.
两个都	土地	和	海	.

在教堂上方的一座小山上，他竖起了一座十字架，从陆地和海上都能看到。

[tə'deɪ] , [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Today	,	a	replica	of	the	cross	stands	in	the	same	place	.
今天	,	一个	复制品	的	这	叉	站立	在	这	相同的	地方	.

如今，原址上矗立着一座十字架的复制品。

[ven'turə] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz]

Ventura	was	noted	for	its	beautiful	gardens	but	of	these	nothing	remains
文图拉	曾是	著名的	为了	它是	美丽的	花园	但	的	这些	没有什么	遗迹

[ɪk'sept] [tu:] [tɔ:l] [pɑ:mz] .

except	two	tall	palms	.
除了	二	高的	棕榈树	.

文图拉曾以其美丽的园林而闻名，但如今只剩下两棵高大的棕榈树。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] ['deɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] . -

The	chapel	has	been	restored	and	is	used	daily	as	a	place	of	worship	.	29
这	教堂	有	到过	恢复	和	是	用过的	日常的	作为	一个	地方	的	崇拜	.	-

这座小教堂已经修复，并每天用作礼拜场所。29

[saɪd] [dɔ:r] Detail30
Side **Door** **Detail30**
边 门 Detail30

侧门细节30

['klɔɪstər] , ['sæntə]['aɪnez]
Cloister **,** **Santa** **Inez**
修道院 , 圣诞老人 伊内兹

圣伊内斯修道院

['di:teɪl] [ʌv; əv] Façade31
Detail **of** **Façade31**
细节 的 Façade31

立面细节31

['di:teɪl] [ʌv; əv] Cloister32
Detail **of** **Cloister32**
细节 的 Cloister32

Cloister32 的细节

['tʃæp(ə)l] , ['sæntə]['aɪnez]
Chapel **,** **Santa** **Inez**
教堂 , 圣诞老人 伊内兹

圣伊内斯教堂

['mɪʃ(ə)n] ['sæntə]['bɑ:rbərə][hæz; həz]['nevər] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [laɪk] [ɪts] [les] ['fɔ:rtʃənət]
Mission **Santa** **Bárbara** **has** **never** **fallen** **into** **a** **state** **of** **decay** **like** **its** **less** **fortunate**
使命 圣诞老人 芭芭拉 有 绝不 倒下 进入 一个 状态 的 衰变 喜欢 它是较少的 幸运
['sɪstər] ['mɪʃənz] ,
sister **missions** **,**
姐姐 任务 ,

圣巴巴拉教堂从未像其他一些命运多舛的姐妹教堂那样衰败破落。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz] , [ðə; ði] [fræn'sɪskən] .
as **it** **has** **always** **been** **in** **the** **hands** **of** **its** **founders** **,** **the** **Franciscans** **.**
作为 它 有 总是 到过 在 这 双手 的 它是 创始人 , 这 方济各会 .

它一直由其创始人方济各会修士掌管。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['nu:mərəs] ['ə:θkweiks] , [ðə; ði][læst][ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz]
Although **damaged** **by** **numerous** **earthquakes** **,** **the** **last** **in** **1925** **,** **it** **has** **always**
虽然 损坏的 经过 很多的 地震 , 这 最后的 在 - , 它 有 总是
[bɪn] ['feɪθfəli] [rɪ'stɔ:rd] .
been **faithfully** **restored** **.**
到过 忠实 恢复 .

虽然曾多次遭受地震破坏（最近一次是在 1925 年），但它一直都得到了忠实的修复。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:ltər][hæz; həz]['nevər] [gɔ:n] [aʊt] ,
The **light** **above** **the** **altar** **has** **never** **gone** **out** **,**
这 光 多于 这 坛 有 绝不 已消失 出去 ,

祭坛上方的灯从未熄灭过。

[ðə; ði][oʊld] ['belz] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [rʌŋ] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [mæs] .
the **old** **bells** **have** **faithfully** **rung** **the** **call** **to** **Mass** **.**
这 老的 铃铛 有 忠实 梯子 这 称呼 到 大量的 .

古老的钟声忠实地响起了弥撒的召唤。

[ɪts] [wɔ:lz] , [sɪks] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] ['meləud] [baɪ][taɪm] , [ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['bju:ti] .
Its **walls** **,** **six** **feet** **thick** **and** **mellowed** **by** **time** **,** **impart** **a** **lasting** **beauty** **.**
它是 墙壁 , 六 脚 厚的 和 温和的 经过 时间 , 传授 一个 持久 美丽 .

它六英尺厚的墙壁，经年累月的雕琢，赋予了它永恒的美感。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns][laɪ][ɪn][ɪts] [tri:] - ['ʃædoʊd] ['seməteri] .

The	bodies	of	over	four	thousand	Indians	lie	in	its	tree	-	shadowed	cemetery	.
这	身体	的	超过	四	千	印度人	说谎	在 它是		树	-	阴影	公墓	.

超过四千名印第安人的遗体安葬在这座绿树成荫的墓地里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['faʊnt(ə)n] ['gɪvz] [wʌn]

In	front	of	the	Mission	the	trickling	water	from	an	old	fountain	gives	one
在	正面	的	这	使命	这	涓涓细流	水	从	一个	老的	喷泉	给予	一

[ðə; ði] ['restfl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [si'estə] .

the	restful	feeling	of	the	old	Spanish	siesta	.
这	宁静	感觉	的	这	老的	西班牙语	午休	.

在教堂前，古老喷泉潺潺的流水给人一种西班牙人午睡时的宁静感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] , ['fɑ:ðər] ['ɛŋgɪlhɑ:rt] , -

It	was	at	this	mission	that	the	great	historian	,	Father	Engelhardt	,	33
它	曾是	在	这	使命	那	这	伟大的	历史学家	,	父亲	恩格尔哈特	,	-

正是在这次传教活动中，伟大的历史学家恩格尔哈特神父33

[roʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] , “ ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .

wrote	his	great	book	,	“	Missions	and	Missionaries	of	California	.
写道	他的	伟大的	书	,	“	任务	和	传教士	的	加利福尼亚州	.

他撰写了伟大的著作《加利福尼亚的传教士和传教故事》。

” [lɑ:][ˌpʊrɪ'si:mə]

”	La	Purisima
”	拉	普里西玛

“纯洁者”

['mɪʃ(ə)n] ['sæntə] - [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ði]['indiəns] [hu:] [lɪvd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mission	Santa	Inéz	was	founded	to	convert	the	Indians	who	lived	east	of	the
使命	圣诞老人	-	曾是	创立	到	转变	这	印度人	WHO	居住地	东方	的	这

[koʊst] [reɪndʒ] .

Coast	Range	.
海岸	范围	.

圣伊内斯传教站的建立是为了使居住在海岸山脉以东的印第安人皈依基督教。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [nɑ:t]['oʊnli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ə:θkweiks] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən]

The	Mission	not	only	suffered	from	earthquakes	but	also	from	an	Indian
这	使命	不是	仅有的	遭受	从	地震	但	还	从	一个	印度

['ʌpraɪzɪŋ] .

uprising	.
起义	.

该使团不仅遭受地震的袭击，还遭受了印度起义的冲击。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər]['grændʒər] .

Today	it	has	been	restored	to	its	former	grandeur	.
今天	它	有	到过	恢复	到	它是	以前的	宏伟	.

如今它已恢复了昔日的辉煌。

[ɪts][ˌkæmpə'ni:li][wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] ['belz] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn]['geɪbriəl] .

Its	campanile	with	its	three	bells	reminds	one	of	Mission	San	Gabriel	.
它是	钟楼	和	它是	三	铃铛	提醒	一	的	使命	圣	加布里埃尔	.

它的钟楼和三口钟让人想起圣加布里埃尔教堂。

[ɪn][ɪts][mju'zi:əm][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] [bʊks] .

In	its	museum	is	a	collection	of	old	vestments	and	books	.
在	它是	博物馆	是	一个	收藏	的	老的	圣职	和	图书	.

博物馆内收藏着古老的法衣和书籍。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [lɑ:] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['krʌmbliŋ]

Nothing	remained	of	Mission	La	Purísima	Conceptión	but	a	few	crumbling
没有什么	剩余	的	使命	拉	-	-	但	一个	很少	摇摇欲坠

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

Mission La Purísima Conceptión 只剩下一些摇摇欲坠的拱门，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

till	it	was	taken	over	by	the	state	.
直到	它	曾是	已采取	超过	经过	这	状态	.

直到被国家接管。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ɔ:l][ɪts]['fɔ:rmər]['glɔ:ri] , ['feɪθfəli] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .

Today	it	stands	in	all	its	former	glory	,	faithfully	restored	in	every	detail	.
今天	它	站立	在	全部	它是	以前的	荣耀	,	忠实	恢复	在	每一个	细节	.

如今它以昔日的辉煌姿态屹立于世，每个细节都得到了忠实的修复。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [saɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['kærid] [aʊt][baɪ]

The	Mission	site	was	made	a	State	park	and	the	restoration	carried	out	by
这	使命	地点	曾是	制成	一个	状态	公园	和	这	恢复	携带	出去	经过

[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [kɔ:r] .

the	Civilian	Conservation	Corps	.
这	平民	保护	兵团	.

传教站遗址被辟为州立公园，修复工作由民间资源保护队负责。

- [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɪndəstri] ,

Purísima	stands	as	a	monument	to	a	nation's	industry	,
-	站立	作为	一个	纪念碑	到	一个	国家的	行业	,

普里西马山是国家工业的丰碑，

[bʌt; bət] [læks] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [træŋ'kwɪləti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪʃənz] . -

but	lacks	the	peaceful	state	of	religious	tranquility	found	in	the	other	missions	.	34
但	缺乏	这	和平	状态	的	宗教	宁静	成立	在	这	其他	任务	.	-

但却缺乏其他传教区所拥有的那种宁静祥和的宗教氛围。34

[rɪ'stɔ:rd] [ɪn'tɪriər] , [lɑ:] Purisima35

Restored	Interior	,	La	Purisima35
恢复	内部的	,	拉	Purisima35

内部修复，La Purisima35

['di:teɪl][æt; ət][end][ʌv; əv] ['klɔɪstər] [lɑ:] Purisima36

Detail	at	end	of	Cloister	La	Purisima36
细节	在	结尾	的	修道院	拉	Purisima36

拉普里西玛修道院36号末端的细节

[sæn][lu:'i:s][əj'bispəj]

San	Luis	Obispo
圣	路易斯	奥比斯波

圣路易斯奥比斯波

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][lu:'i:s][əj'bispəj][di:][toʊ'loʊzə] [ðæt] [taɪl][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌmænjə'fæktʃər]

It	was	at	Mission	San	Luis	Obispo	de	Tolosa	that	tile	was	first	manufactured
它	曾是	在	使命	圣	路易斯	奥比斯波	德	托洛萨	那	瓦	曾是	第一的	制造

.

:

.

瓷砖最早是在托洛萨圣路易斯奥比斯波教堂制造的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['ætməsfɪr] ,

The	buildings	have	lost	much	of	their	Spanish	atmosphere	,
这	建筑物	有	丢失的	很多	的	他们的	西班牙语	气氛	,

这些建筑已经失去了大部分西班牙风情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] .

but	the	interior	is	in	a	fair	state	of	restoration	.
但	这	内部的	是	在	一个	公平的	状态	的	恢复	.

但内部修复状况良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	now	the	active	Catholic	Church	of	the	city	which	was	named	after	it	.
它	是	现在	这	积极的	天主教	教会	的	这	城市	哪个	曾是	命名	后	它	.

现在它是这座城市仍在使用的天主教教堂，并以其命名。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][sæn][luː'iːs][əj'bispəj][ɪz][ðə; ði][ˌɑːsɪ'stɛnsiə][ʌv; əv]['sæntə][ˌmɑːrgə'riːtə] ,

A	few	miles	from	San	Luis	Obispo	is	the	Asistencia	of	Santa	Margarita	,
一个	很少	英里	从	圣	路易斯	奥比斯波	是	这	援助	的	圣诞老人	玛格丽塔	,

距圣路易斯奥比斯波几英里的是圣玛格丽塔的 Asistencia，

[juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ruːɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [heɪ] [bɑːrn] .

unique	in	that	the	entire	ruins	have	been	covered	over	by	a	large	hay	barn	.
独特的	在	那	这	全部的	废墟	有	到过	涵盖	超过	经过	一个	大的	干草	谷仓	.

独特之处在于，整个遗址都被一个大型干草棚覆盖住了。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['kwaɪətli] [mʌntʃ] [ðer; ðər] [heɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] . -

Horses	and	cattle	quietly	munch	their	hay	through	the	arched	window	openings	.	37
马匹	和	牛	悄悄	咀嚼	他们的	干草	通过	这	拱形	窗户	开口	.	-

马和牛透过拱形窗户安静地咀嚼着干草。37

['sækrɪsti] , [sæn] Miguel38

Sacristy	,	San	Miguel38
圣器室	,	圣	Miguel38

圣器室，圣米格尔38

[sæn] [mi'gel]

San	Miguel
圣	米格尔

圣米格尔

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] [ɑːr'kæn.dʒɛl] , [duː] [tuː; tə][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌrestə'reɪʃn] ,

The	very	walls	of	San	Miguel	Arcángel	,	due	to	its	sympathetic	restoration	,
这	非常	墙壁	的	圣	米格尔	天使长	,	到期的	到	它是	交感神经	恢复	,

圣米格尔·阿尔坎赫尔教堂的墙壁，由于其精心的修复，

[siːm] [tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɑːdriz] .

seem	to	echo	the	footsteps	of	the	old	padres	.
似乎	到	回声	这	脚步声	的	这	老的	教士队	.

仿佛回荡着老牧师们的脚步声。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði][hjuːdʒ]['ræftəz] , ['kruːdli] [hjuːn] [frʌm; frəm][lɔːgz] , [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] .

Inside	the	chapel	the	huge	rafters	,	crudely	hewn	from	logs	,	are	painted	in	bright	colors	.
里面	这	教堂	这	巨大的	椽子	,	粗略地	凿	从	日志	,	是	绘	在	明亮的	颜色	.

教堂内部，巨大的椽木是用原木粗糙地砍伐而成，并涂上了鲜艳的色彩。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ʃoʊ] [lɑːrdʒ]['fluːtɪd] [piləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ə'bʌv] .

The	design	painted	on	the	walls	by	the	Indians	show	large	fluted	pillars	with	a	balcony	and	railing	above	.
这	设计	绘	在	这	墙壁	经过	这	印度人	展示	大的	凹槽	柱子	和	一个	阳台	和	栏杆	多于	.

印度人在墙上绘制的图案显示，有巨大的凹槽柱，柱子上方有阳台和栏杆。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ʌv; əv] [bəːnd] [brɪk] , [wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] .

The	floor	is	of	burned	brick	,	worn	smooth	by	the	tread	of	bare	feet	.
这	地面	是	的	烧伤	砖	,	磨损	光滑的	经过	这	踏	的	裸	脚	.

地面是烧砖铺成的，被赤脚踩得光滑。

[ɪts] ['kruːdlɪ] ['dekəreɪtɪd] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] [kən'feʃənl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

Its	crudely	decorated	pulpit	and	confessional	are	the	same	as	the	day	they
它是	粗略地	装饰	讲坛	和	忏悔	是	这	相同的	作为	这	天	他们

[wɜːr; wər] [bɪlt] .

were	built	.
是	建造	.

它简陋的讲坛和忏悔室与建成之初一样，装饰粗糙。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [bel] - ['taʊər] [soʊ][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	Mission	did	not	have	a	bell	-	tower	so	the	bell	was	mounted	on	a
这	使命	做过	不是	有	一个	钟	-	塔	所以	这	钟	曾是	安装	在	一个

['wʊd(ə)n] ['skæfoʊld] .

wooden	scaffold	.
木制的	脚手架	.

由于教堂没有钟楼，所以钟被安装在木制脚手架上。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [ɪz][tuː; tə]['entər][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] . -

To	enter	the	ancient	edifice	is	to	enter	directly	into	the	past	.	39
到	进入	这	古老的	大厦	是	到	进入	直接地	进入	这	过去的	.	-

进入这座古老的建筑，就如同直接进入了过去。39

['diːteɪl] [ʌv; əv] ['klɔɪstər] , [sæn] Miguel40

Detail	of	Cloister	,	San	Miguel40
细节	的	修道院	,	圣	Miguel40

圣米格尔修道院回廊细节图40

['fɔːrkɔːrt] , [sæn] [mi'gel]

Forecourt	,	San	Miguel
前院	,	圣	米格尔

圣米格尔前院

Chapel41

Chapel41
Chapel41

教堂41

[geɪt] [tuː; tə] ['fɔːrkɔːrt]

Gate	to	Forecourt
门	到	前院

通往前院的大门

['entrəns] [tuː; tə] Cloister42

Entrance	to	Cloister42
入口	到	Cloister42

回廊入口42

['ruːɪnz][ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [sæn][æn'toʊnioʊ][diː]['pædjuə]

Ruins	of	Arches	,	San	Antonio	De	Padua
废墟	的	拱门	,	圣	安东尼奥	德	帕多瓦

拱门遗址，圣安东尼奥德帕多瓦

['dʌb(ə)l] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ]

Double	Arched	Window
双倍的	拱形	窗户

双拱形窗

[ə; eɪ] [fjuː] [reɪn] - [wɑːʃt] [ə'doʊbi] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['kɑːnstəntli] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

A	few	rain	-	washed	adobe	walls	around	which	the	wind	blows	constantly	is	all	that	is
一个	很少	雨	-	洗过	Adobe	墙壁	大约	哪个	这	风	打击	不断地	是	全部	那	是

[left] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['nweɪstrɑː] [seɪ'njɔːɹə] - [diː] [lɑː] ['soʊlˌdæd] .

left	of	Mission	Nuestra	Señora	Dolorissima	de	la	Soledad	.
左边	的	使命	我们的	夫人	-	德	拉	索莱达	.

只剩下几堵被雨水冲刷的土坯墙，风在周围不停地吹拂，这就是圣母痛苦孤独教堂如今仅存的遗迹。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['drɪri] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['æptli] [neɪmd] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] . -

A	picture	of	dreary	desolation	and	aptly	named	,	Our	Lady	of	Solitude	.	43
一个	图片	的	凄凉	荒凉	和	恰当地	命名	,	我们的	女士	的	孤独	.	-

一幅凄凉荒凉的景象，恰如其分地被命名为“孤独圣母像”。43

[saɪd] [vjuː]

Side	View
边	看法

侧面图

Arches44

Arches44

Arches44

Arches44

[fə'sɑːd] , [sæn] [æn'toʊnioʊ] [diː] Padua45

Façade	,	San	Antonio	De	Padua45
正面	,	圣	安东尼奥	德	Padua45

正面，圣安东尼奥德帕多瓦45

['dɔːrweɪ] [tuː; tə] ['sækrɪsti] , [sæn] [æn'toʊnioʊ] [diː] Padua46

Doorway	to	Sacristy	,	San	Antonio	De	Padua46
门口	到	圣器室	,	圣	安东尼奥	德	Padua46

圣安东尼奥·德·帕多瓦教堂圣器室入口46

['fɑːðər] ['serə] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['mɪʃ(ə)n] , [sæn] [æn'toʊnioʊ] [diː] ['pædjuə] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ['wʊdɪd]

Father	Serra	founded	his	third	Mission	,	San	Antonio	de	Padua	,	in	a	well	wooded
父亲	塞拉	创立	他的	第三	使命	,	圣	安东尼奥	德	帕多瓦	,	在	一个	出色地	树木繁茂的

['væli] .

valley	.
谷	.

塞拉神父在一个树木繁茂的山谷中建立了他的第三个传教区——圣安东尼奥德帕多瓦。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

When	the	bells	rang	in	celebration	an	Indian	appeared	out	of	the	trees	,
什么时候	这	铃铛	响铃	在	庆典	一个	印度	出现	出去	的	这	树木	,

庆祝的钟声响起时，一个印第安人从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	for	the	first	time	a	native	was	present	at	the	founding	of	a
和	为了	这	第一的	时间	一个	本国的	曾是	展示	在	这	创立	的	一个

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

这是第一次有本地人参与创建传教站。

[ɪts] ['kwaɪət] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

Its	quiet	surroundings	are	very	much	as	they	were	in	the	past	.
它是	安静的	周围环境	是	非常	很多	作为	他们	是	在	这	过去的	.

这里宁静的环境与过去几乎一模一样。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] .

The	buildings	were	constructed	of	brick	instead	of	adobe	.
这	建筑物	是	建造	的	砖	反而	的	Adobe	.

这些建筑物是用砖而不是土坯建造的。

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] - [wɔːld] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [stɪl]

Parts	of	a	stone	-	walled	irrigation	ditch	which	brought	water	for	many	miles	still
部分	的	一个	石头	-	有围墙的	灌溉	沟	哪个	带来	水	为了	许多	英里	仍然

[stænd] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

stand	near	at	hand	.
站立	靠近	在	手	.

附近至今仍保留着一段用石头砌成的灌溉渠遗迹，这条灌溉渠曾将水输送到数英里之外。

[ˌmɑːntə'reɪ][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm]

Monterey	was	used	as	a	mission	for	but	one	year	and	then	became
蒙特雷	曾是	用过的	作为	一个	使命	为了	但	一	年	和	然后	成为

[ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ]['tʃæp(ə)l] .

the	Presidio	Chapel	.
这	普雷西迪奥	教堂	.

蒙特雷教堂仅被用作传教站一年，之后便成为普雷西迪奥教堂。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [mæs] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

Behind	the	Mission	is	the	tree	under	which	the	first	Mass	in	California	was	offered
在后面	这	使命	是	这	树	在下面	哪个	这	第一的	大量的	在	加利福尼亚州	曾是	提供

.

:

.

教堂后面是一棵树，加州的第一场弥撒就是在那棵树下举行的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] .

Many	of	the	old	relics	of	the	early	Church	are	preserved	here	.
许多	的	这	老的	遗物	的	这	早期的	教会	是	保存完好	这里	.

这里保存着许多早期教会的古老遗物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][sæn]['kaːlɔs] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

It	is	now	the	San	Carlos	Parish	Church	.
它	是	现在	这	圣	卡洛斯	教区	教会	.

现在这里是圣卡洛斯教区教堂。

Soledad47

Soledad47

Soledad47

Soledad47

['taʊər] [æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] Bautista48

Tower	at	San	Juan	Bautista48
塔	在	圣	胡安	Bautista48

圣胡安·包蒂斯塔48号塔

[wen] ['fɑːðər] ['serə][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌmɑːntə'reɪ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][saɪt]

When	Father	Serra	decided	to	move	the	Mission	from	Monterey	he	chose	a	site
什么时候	父亲	塞拉	决定	到	移动	这	使命	从	蒙特雷	他	选择	一个	地点

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] ['riːəu] [kɑːr'mɛloʊ]['entərz][ðə; ði] [siː] .

about	five	miles	away	where	the	Rio	Carmelo	enters	the	sea	.
关于	五	英里	离开	在哪里	这	里约热内卢	卡梅隆	进入	这	海	.

当塞拉神父决定将传教站从蒙特雷迁走时，他选择了距离蒙特雷约五英里、卡梅洛河入海口附近的一个地点。

[hɪr] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['mɪʃ(ə)n] [sæn]['kaːlɔs][ˌbɔːrə'meɪoʊ] ,

Here	he	founded	Mission	San	Carlos	Borromeo	,
这里	他	创立	使命	圣	卡洛斯	博罗梅奥	,

他在这里创建了圣卡洛斯·博罗梅奥教堂，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [ˌprɛzɪ'dɛnti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]

which	became	the	headquarters	of	the	Padre	Presidentes	of	the	California
哪个	成为	这	总部	的	这	神父	总统	的	这	加利福尼亚州

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

这里后来成为加利福尼亚传教区神父会长的总部。

[ɪn][ɪts]['kwaɪət]['sæŋktʃueri][ɑ:r; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['serə] , - , ['krɛspi] [ænd; ənd]

In	its	quiet	sanctuary	are	the	graves	of	Father	Serra	,	Lasuén	,	Crespi	and
在	它是	安静的	避难所	是	这	坟墓	的	父亲	塞拉	,	-	,	克雷斯皮	和

['loʊpɛz] ,

López	,
洛佩兹	,

在这座静谧的圣殿里，安葬着塞拉神父、拉斯恩、克雷斯皮和洛佩斯的坟墓。

[neɪmz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

names	famous	in	the	history	of	the	missions	.
姓名	著名的	在	这	历史	的	这	任务	.

在传教史上具有著名意义的名字。

['fɑ:ðər] ['serə] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][sæn]['ka:lɔs] .

Father	Serra	spent	most	of	his	life	at	San	Carlos	.
父亲	塞拉	花费	最多	的	他的	生活	在	圣	卡洛斯	.

塞拉神父一生大部分时间都在圣卡洛斯度过。

[hɪz; ɪz] [sel] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [skwer] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .

His	cell	,	measuring	about	eleven	feet	square	,	has	been	restored	.
他的	细胞	,	测量	关于	十一	脚	正方形	,	有	到过	恢复	.

他的牢房大约11平方英尺，已经恢复原状。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['mʊrɪʃ] [ɪn] [staɪl] .

The	building	is	Moorish	in	style	.
这	建筑	是	摩尔式	在	风格	.

这座建筑是摩尔式风格。

[sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [bɔ'ti:stə]

San	Juan	Bautista
圣	胡安	包蒂斯塔

圣胡安·包蒂斯塔

[ə; eɪ]['replɪkə][ɪn] ['kɑ:nkri:t] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə]['kru:z] .

A	replica	in	concrete	has	been	built	of	Mission	Santa	Cruz	.
一个	复制品	在	具体的	有	到过	建造	的	使命	圣诞老人	克鲁兹	.

人们用混凝土建造了一座圣克鲁斯教堂的复制品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][stændz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n]

It	is	about	half	the	size	of	the	original	and	stands	on	the	old	Mission
它	是	关于	一半	这	尺寸	的	这	原来的	和	站立	在	这	老的	使命

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

它大约只有原建筑的一半大小，矗立在旧教堂的土地上。

['mɪʃ(ə)n] [sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [bɔ'ti:stə] [stændz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑ:zə][ɪn][ðə; ði][oʊld]['pweblоʊ][ʌv; əv][sæn]

Mission	San	Juan	Bautista	stands	facing	the	plaza	in	the	old	pueblo	of	San
使命	圣	胡安	包蒂斯塔	站立	面向	这	广场	在	这	老的	普韦布洛	的	圣

[wɑ:n; hwɑ:n] .

Juan	.
胡安	.

圣胡安包蒂斯塔教堂面向圣胡安老城的广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['stɔːri] , “ [rə'məunə] ”

It	was	here	that	Helen	Hunt	Jackson	began	her	famous	story	,	“	Ramona	”
它	曾是	这里	那	海伦	打猎	杰克逊	开始	她	著名的	故事	,	“	拉莫娜	”

[ænd; ənd][ˌwɑː'kiːn] [mɜ꞉iːɛtə] ,

and	Joaquin	Murrietta	,
和	华金	穆列塔	,

正是在这里，海伦·亨特·杰克逊开始了她著名的故事《拉莫娜》和华金·穆列塔的创作。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['meksɪkən]['bændɪt] , ['wəːʃip] .

the	famous	Mexican	bandit	,	worshipped	.
这	著名的	墨西哥	土匪	,	崇拜	.

这位著名的墨西哥匪徒，被人们奉为神明。

[sæn][wɑːn; hwɑːn] [sɔː] [greɪt] [æk'tɪvəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ][stɑːp]

San	Juan	saw	great	activity	during	the	gold	rush	as	it	was	a	stage	stop
圣	胡安	锯	伟大的	活动	期间	这	金子	匆忙	作为	它	曾是	一个	阶段	停止

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] .

on	the	road	to	the	mines	.
在	这	路	到	这	矿井	.

圣胡安在淘金热时期非常繁荣，因为它是通往矿区的驿站。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːr'keɪd] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnz]

The	long	arcade	that	extends	the	whole	length	of	the	building	,	contains
这	长的	拱廊	那	扩展	这	所有的	长度	的	这	建筑	,	包含

['twenti] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

twenty	arches	.
二十	拱门	.

贯穿整栋建筑的长拱廊共有二十个拱门。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] , [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['pɑːdriz] .

In	the	garden	is	a	sundial	,	placed	there	by	the	padres	.
在	这	花园	是	一个	晷	,	放置	那里	经过	这	教士队	.

花园里有一座日晷，是神父们放置的。

[ɪts][oʊld] ['seməteri] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ɑːlɪv] [groʊv] [huːz] [triːz] [kæst][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][taɪm]

Its	old	cemetery	is	in	an	olive	grove	whose	trees	cast	fantastic	shadows	on	the	time
它是	老的	公墓	是	在	一个	橄榄	树林	谁	树木	投掷	极好的	阴影	在	这	时间

[wɔːrn] ['hedˌstəʊnz] . -

worn	headstones	.	49
磨损	墓碑	.	-

它的古老墓园位于一片橄榄树林中，树木在饱经风霜的墓碑上投下奇妙的阴影。49

['klɔɪstər]

Cloister
修道院

修道院

Window50

Window50
Window50

窗口50

['dɔːrweɪ] [æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] Bautista51

Doorway	at	San	Juan	Bautista51
门口	在	圣	胡安	Bautista51

圣胡安·包蒂斯塔51号门

[end][ʌv; əv] ['klɔɪstər]

End	of	Cloister
结尾	的	修道院

修道院尽头

['gɑːrdn] , [sæn][wɑːn; hwɑːn] Bautista52

Garden	,	San	Juan	Bautista52
花园	,	圣	胡安	Bautista52

花园，圣胡安包蒂斯塔52

['seməteri] [æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] [bɔ'tiːstə]

Cemetery	at	San	Juan	Bautista
公墓	在	圣	胡安	包蒂斯塔

圣胡安包蒂斯塔公墓

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

Arches
拱门

拱门

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə]['klærə][diː] - [stændz][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['strʌktʃər] ,

On	the	site	of	Mission	Santa	Clara	de	Asís	stands	a	concrete	structure	,
在	这	地点	的	使命	圣诞老人	克拉拉	德	-	站立	一个	具体的	结构	,

在圣克拉拉·德·阿西斯教堂遗址上矗立着一座混凝土建筑，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['sæntə]['klærə] .

the	chapel	of	the	University	of	Santa	Clara	.
这	教堂	的	这	大学	的	圣诞老人	克拉拉	.

圣克拉拉大学的教堂。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪlz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

All	that	remains	of	the	old	buildings	are	a	few	tiles	in	the	roof	,
全部	那	遗迹	的	这	老的	建筑物	是	一个	很少	瓷砖	在	这	屋顶	,

老建筑如今只剩下屋顶上的几块瓦片了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

and	a	part	of	the	garden	wall	.
和	一个	部分	的	这	花园	墙	.

还有一部分花园围墙。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ðə; ði] old53

In	front	of	the	Church	stands	the	old53
在	正面	的	这	教会	站立	这	old53

教堂前面矗立着古老的53

['redwʊd] [krɔːs] , [reɪzd] [ɪn] - .

redwood	cross	,	raised	in	1777	.
红杉	叉	,	提高	在	-	.

红杉十字架，建于 1777 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][paɪn] .

It	is	now	encased	in	a	sheathing	of	pine	.
它	是	现在	包裹	在	一个	护套	的	松树	.

现在它被包裹在松木外层中。

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌmɑːntə'reɪ]

Parish	Church	,	Monterey
教区	教会	,	蒙特雷

蒙特雷教区教堂

['mɪʃ(ə)n] [sæn][hoʊ'zeɪ][diː][ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs]

Mission	San	José	de	Guadalupe	was	at	one	time	the	most	prosperous
使命	圣	何塞	德	瓜达卢佩	曾是	在	一	时间	这	最多	繁荣

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

of	all	the	missions	.
的	全部	这	任务	.

圣何塞·德·瓜达卢佩传教站曾是所有传教站中最繁荣的。

[ɪn] ['laɪvstɑ:k] [ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] - , - ['kæt(ə)l] , - , - ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] - , - [ʃi:p] .

In	livestock	alone	it	had	12	,	000	cattle	,	13	,	000	horses	and	13	,	000	sheep	.
在	家畜	独自的	它	有	-	,	-	牛	,	-	,	-	马匹	和	-	,	-	羊	.

仅牲畜方面，就有12000头牛、13000匹马和13000只羊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	centre	of	social	life	for	the	surrounding	ranches	and	the
它	曾是	这	中心	的	社会的	生活	为了	这	周围	牧场	和	这

['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['naɪnɝz] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pæs] [bɪ'twi:n] [sæn] [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] .

stopping	place	for	the	Forty	-	niners	who	used	the	Mission	Pass	between	San	Francisco	and	the	mines	.
停止	地方	为了	这	四十	-	旧金山49人队	WHO	用过的	这	使命	经过	之间	圣	弗朗西斯科	和	这	矿井	.

这里是周边牧场的社交中心，也是淘金者们往返于旧金山和矿区之间的米申山口的歇脚点。

['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [rɪ'meɪnz] [tə'deɪ] .

Only	a	part	of	the	living	quarters	remains	today	.
仅有的	一个	部分	的	这	活的	四分之一	遗迹	今天	.

如今只剩下部分居住区了。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] , [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑ:rdn] . -

Beside	this	building	is	the	old	cemetery	,	back	of	which	is	the	Mission	garden	.	54
旁	这	建筑	是	这	老的	公墓	,	后退	的	哪个	是	这	使命	花园	.	-

这座建筑旁边是古老的墓地，墓地后面是传教花园。54

['dɔ:rweɪ] , Monterey55

Doorway	,	Monterey55
门口	,	Monterey55

门，蒙特雷55

[sæn]['kɑ:lɔs][di:] Borromeo56

San	Carlos	De	Borromeo56
圣	卡洛斯	德	Borromeo56

圣卡洛斯·德·博罗梅奥56

['dɔ:rweɪ] , [sæn]['kɑ:lɔs][di:] Borromeo57

Doorway	,	San	Carlos	De	Borromeo57
门口	,	圣	卡洛斯	德	Borromeo57

门口，圣卡洛斯德博罗梅奥57

['faʊnt(ə)n] ['di:teɪl]

Fountain	Detail
喷泉	细节

喷泉细节

['geɪtweɪ] [tu:; tə] ['seməteri]

Gateway	to	Cemetery
网关	到	公墓

通往墓地的入口

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [tu:; tə] [neɪm] [wʌn]['æftər] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ,

There	was	nothing	in	the	original	plans	of	the	missions	to	name	one	after	St	.	Francis	,
那里	曾是	没有什么	在	这	原来的	计划	的	这	任务	到	姓名	一	后	英石	.	弗朗西斯	,

最初的传教计划中并没有将其中一座传教站以圣方济各的名字命名。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔ:rdər] .

the	founder	of	the	Franciscan	Order	.
这	创始人	的	这	方济会	命令	.

方济各会的创始人。

[ðə; ði]['meksɪkən][ˌvɪzɪtə'dɔ:r] [sed] , “ [ɪf] [seɪnt]['frænsɪs] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]

The	Mexican	Visitador	said	,	“	If	Saint	Francis	wishes	a	mission	,	let	him	show	you
这	墨西哥	访客	说	,	“ 如果	圣	弗朗西斯	愿望	一个	使命	,	让	他	展示	你	

[ə; eɪ] [gʊd] [pɔ:rt] ,

a	good	port	,
一个	好的	港口	,

墨西哥巡视员说：“如果圣方济想要传教，就让他带你们去一个好的港口吧。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	let	it	bear	his	name	.
和	让	它	熊	他的	姓名	.

让它以他的名字命名。

” [wen] - [dɪ'skʌvərd] [sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]

”	When	Portolá	discovered	San	Francisco	Bay	he	decided	that	it	was	the	place
” 什么时候	-	发现	圣	弗朗西斯科	湾	他	决定	那	它	曾是	这	地方	

[ðə; ði][ˌvɪzɪtə'dɔ:r] [ment] ,

the	Visitador	meant	,
这	访客	意思是	,

“当波托拉发现旧金山湾时，他认定这就是‘访客号’所指的地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][frən'sɪskoʊ][di:] -

but	it	was	not	until	seven	years	later	that	the	Mission	San	Francisco	de	Asís
但	它	曾是	不是	直到	七	年	之后	那	这	使命	圣	弗朗西斯科	德	-

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

was	founded	.
曾是	创立	.

但直到七年后，圣弗朗西斯科·德·阿西斯教堂才建成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]['æftər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [θru:] [ðə; ði]

It	was	commonly	called	Dolores	after	a	small	river	that	flowed	through	the
它	曾是	通常	称为	多洛雷斯	后	一个	小的	河	那	流动	通过	这

['mɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

Mission	grounds	.
使命	理由	.

它通常被称为多洛雷斯，因为有一条小河流经传教站。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪʃənz] .

It	is	quite	different	in	its	architecture	from	the	other	missions	.
它	是	相当	不同的	在	它是	建筑学	从	这	其他	任务	.

它的架构与其他任务截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ni:ðər] ['ɑ:rtʃweɪ] [nɔ:r] ['taʊərz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæsɪv] [fə'sɑ:d] .

It	has	neither	archway	nor	towers	but	a	massive	façade	.
它	有	两者都不	拱道	也不	塔楼	但	一个	大量的	正面	.

它既没有拱门也没有塔楼，但却有一个巨大的正面。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

Today	it	stands	in	quiet	simplicity	,	surrounded	on	all	sides	by	modern	buildings	of
今天	它	站立	在	安静的	简单	,	包围	在	全部	侧面	经过	现代的	建筑物	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] . -

the	Catholic	Church	.	58
这	天主教	教会	.	-

如今它静静地矗立着，四周环绕着天主教堂的现代建筑。58

[bel] ['taʊər] , [sæn]['ka:lɔs][di:] Borromeo59

Bell	Tower	,	San	Carlos	De	Borromeo59
钟	塔	,	圣	卡洛斯	德	Borromeo59

钟楼，圣卡洛斯德博罗梅奥59

['sæntə]['kruːz]
Santa Cruz
圣诞老人 克鲁兹

圣克鲁斯

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl][stændz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bel] ['gaɪdˌpoʊst] ,
In the city of San Rafael stands a mission bell guidepost ,
在 这 城市 的 圣 拉斐尔 站立 一个 使命 钟 指路牌 ,

在圣拉斐尔市，矗立着一座教堂钟形路标。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl][ɑːr'kæn.dʒɛl] .
marking the site of Mission San Rafael Arcángel .
标记 这 地点 的 使命 圣 拉斐尔 天使长 .

标志着圣拉斐尔天使教堂遗址。

['sæntə] Clara60
Santa Clara60
圣诞老人 Clara60

圣克拉拉60

[sæn][hoʊ'zeɪ][diː][ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ]
San José De Guadalupe
圣 何塞 德 瓜达卢佩

圣何塞·德·瓜达卢佩

Porch61
Porch61
Porch61

Porch61

[sæn][frən'sɪskoʊ][diː] -
San Francisco De Asís
圣 弗朗西斯科 德 -

圣弗朗西斯科·德·阿西斯

['entrəns] [tuː; tə] Cloister62
Entrance to Cloister62
入口 到 Cloister62

修道院62号入口

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] [ɑːltɪmɪrə][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
Fear of the Russians caused the Governor to ask Father Altimira to establish a
害怕 的 这 俄罗斯人 导致 这 州长 到 问 父亲 阿尔蒂米拉 到 建立 一个
['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][sə'noʊmə] .
mission at Sonoma .
使命 在 索诺玛 .

由于害怕俄国人，州长请求阿尔蒂米拉神父在索诺玛建立一个传教站。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrətiz] .
He did this without the sanction of the Church authorities .
他 做过 这 没有 这 制裁 的 这 教会 当局 .

他这样做并没有得到教会当局的许可。

['mɪʃ(ə)n] [sæn][frən'sɪskoʊ][səj'lɑːnəj][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mission San Francisco Solano was the last and the most northerly of the
使命 圣 弗朗西斯科 索拉诺 曾是 这 最后的 和 这 最多 北风 的 这
['twenti] - [wʌn] ['mɪʃənz] .
twenty - one missions .
二十 - 一 任务 .

圣弗朗西斯科索拉诺传教所是二十一座传教所中最后一座，也是最北端的一座。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [loʊ] ['bɪldɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] .

It	is	a	plain	low	building	,	facing	the	plaza	.
它	是	一个	清楚的	低的	建筑	,	面向	这	广场	.

这是一栋面向广场的普通低矮建筑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['mɪʃənz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [wʌn][ɪz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]

Of	the	twenty	-	one	missions	originally	built	one	is	completely	gone	,	another	a
的	这	二十	-	一	任务	起初	建造	一	是	完全地	已消失	,	其他	一个

['krʌmblɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv][ə'doʊbi] ,

crumbling	wall	of	adobe	,
摇摇欲坠	墙	的	Adobe	,

最初建造的二十一座教堂中，一座已经完全消失，另一座只剩下摇摇欲坠的土坯墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	the	remainder	in	only	partial	restoration	.
和	这	余	在	仅有的	部分的	恢复	.

其余部分仅进行了部分修复。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['grændʒər] ,

May	they	all	some	day	be	restored	to	their	original	grandeur	,
可能	他们	全部	一些	天	是	恢复	到	他们的	原来的	宏伟	,

愿它们有朝一日都能恢复昔日的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld][ˌkæləˈfɔːrniə] [ə'gen] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	the	romance	and	history	of	Old	California	again	be	found	in
和	这	浪漫	和	历史	的	老的	加利福尼亚州	再次	是	成立	在

[ðer; ðər] ['splendɪd] [oʊld] [wɔːlz] .

their	splendid	old	walls	.
他们的	灿烂	老的	墙壁	.

在它们宏伟的古老墙壁中，人们可以再次感受到加利福尼亚的浪漫情怀和历史底蕴。

['entrəns] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l]

Entrance	to	Chapel
入口	到	教堂

教堂入口

['klɔɪstər] , [sæn][frən'sɪskoʊ][diː] Solano63

Cloister	,	San	Francisco	De	Solano63
修道院	,	圣	弗朗西斯科	德	Solano63

回廊，旧金山德索拉诺 63

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndɪŋ]

LOCATION	OF	MISSIONS	IN	THE	ORDER	OF	THEIR	FOUNDING
地点	的	任务	在	这	命令	的	他们的	创立

各传教站按建立顺序排列

[neɪm] [deɪt] [loʊ'keɪʃ(ə)n]

Name	Date	Location
姓名	日期	地点

姓名 日期 地点

[sæn][diː'eɪgoʊ][diː] - [dʒʊ'laɪ] - , -

San	Diego	de	Alcalá	July	16	,	1769
圣	迭戈	德	-	七月	-	,	-

圣地亚哥阿尔卡拉 1769 年 7 月 16 日

[ɪn] ['mɪʃ(ə)n] ['væli] [sɪks] [maɪlz] [en] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] .

In	Mission	Valley	six	miles	N	.	W	.	of	San	Diego	.
在	使命	谷	六	英里	N	.	W	.	的	圣	迭戈	.

位于圣地亚哥西北六英里的米申谷。

[sæn][ˈkaːlɔs][ˌbɔːrəˈmeɪoʊ][dʒuːn][θriː] ,

San	Carlos	Borromeo	June	3	,
圣	卡洛斯	博罗梅奥	六月	3	,

圣卡洛斯·博罗梅奥 6月3日

- [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːrmel] [wɪtʃ] [ɪz][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm][ˌmɑːntəˈreɪ] .

1770	On	the	outskirts	of	village	of	Carmel	which	is	five	miles	from	Monterey	.
-	在	这	郊区	的	村庄	的	卡梅尔	哪个	是	五	英里	从	蒙特雷	.

1770 年，在距离蒙特雷五英里的卡梅尔村郊外。

[sæn][ænˈtoʊnioʊ][diː][ˈpædjuə][dʒʊˈlaɪ] - , - [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][hoʊˈloʊn] .

San	Antonio	de	Padua	July	14	,	1771	Six	miles	from	Jolon	.
圣	安东尼奥	德	帕多瓦	七月	-	,	-	六	英里	从	乔隆	.

圣安东尼奥·德·帕多瓦，1771年7月14日，距霍隆六英里。

[hoʊˈloʊn][ɪz] [ˈtwenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˈsɪti] .

Jolon	is	twenty	miles	from	King	City	.
乔隆	是	二十	英里	从	国王	城市	.

乔隆距离国王城20英里。

[kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][sæn] [ˈsɪmiən] [ˈhaɪweɪ] [ˈoʊvər][ˈveri] [ˈmaʊntənəs] [roʊd] .

Can	also	be	reached	from	San	Simeon	Highway	over	very	mountainous	road	.
能	还	是	达到	从	圣	西蒙	公路	超过	非常	多山	路	.

也可以从圣西蒙高速公路经由崎岖的山路到达。

[ədˈvaɪz][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsɪti] .

Advise	going	by	way	of	King	City	.
建议	去	经过	方式	的	国王	城市	.

建议途经国王城。

[sæn][ˈgeɪbriəl][ɑːrˈkæn.dʒɛl][sept] . [eɪt] ,

San	Gabriel	Arcángel	Sept	.	8	,
圣	加布里埃尔	天使长	九月	.	8	,

圣盖博大天使 9 月 8 日，

- [ɪn][ˈsɪti][ʌv; əv][sæn][ˈgeɪbriəl] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz][frʌm; frəm] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .

1771	In	city	of	San	Gabriel	which	is	10	miles	from	Los	Angeles	.
-	在	城市	的	圣	加布里埃尔	哪个	是	-	英里	从	洛杉矶	洛杉矶	.

1771年，在距离洛杉矶10英里的圣加布里埃尔市。

[sæn][luːˈiːs][əjˈbispəj][diː][toʊˈloʊzə][sept] . [wʌn] , - [ɪn][ˈsentər][ʌv; əv][ˈsɪti][ʌv; əv][sæn][luːˈiːs][əjˈbispəj] .

San	Luis	Obispo	de	Tolosa	Sept	.	1	,	1772	In	centre	of	city	of	San	Luis	Obispo	.
圣	路易斯	奥比斯波	德	托洛萨	九月	.	1	,	-	在	中心	的	城市	的	圣	路易斯	奥比斯波	.

圣路易斯奥比斯波德托洛萨 1772 年 9 月 1 日 位于圣路易斯奥比斯波市中心。

[sæn][frənˈsɪskoʊ][diː] - ([ˈmɪʃ(ə)n] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs]) [dʒuːn] - , - [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][æt; ət] 16th

San	Francisco	de	Asís	(	Mission	Dolores	)	June	29	,	1776	In	San	Francisco	at	16th
圣	弗朗西斯科	德	-	(	使命	多洛雷斯	)	六月	-	,	-	在	圣	弗朗西斯科	在	16th

[ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [striːts] .

and	Dolores	Streets	.
和	多洛雷斯	街道	.

旧金山德阿西斯 (Mission Dolores) 1776 年 6 月 29 日，位于旧金山第 16 街和多洛雷斯街。

[sæn][wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪˈstrɑːnoʊ][ˈnoʊv] . [wʌn] ,

San	Juan	Capistrano	Nov	.	1	,
圣	胡安	卡皮斯特拉诺	十一月	.	1	,

圣胡安卡皮斯特拉诺 11月1日

- [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][ˌkæpɪ'strɑ:noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
1776 In village of San Juan Capistrano which is 65 miles south of Los Angeles
- 在 村庄 的 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 哪个 是 - 英里 南 的 洛杉矶 洛杉矶
[ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə][sæn][di:'eɪgoʊ] .
on the highway to San Diego .
在 这 公路 到 圣 迭戈 .

1776 年，在圣胡安卡皮斯特拉诺村，该村位于洛杉矶以南 65 英里处，在通往圣地亚哥的高速公路上。

['sæntə]['klærə][di:]['eɪsɪs][dʒæn] . - , -
Santa Clara de Asis Jan . 12 , 1777
圣诞老人 克拉拉 德 阿西斯 一月 . - , -

圣克拉拉德阿西斯 1777 年 1 月 12 日

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['sæntə]['klærə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['sæntə]
In the grounds of the University of Santa Clara which is in the city of Santa
在 这 理由 的 这 大学 的 圣诞老人 克拉拉 哪个 是 在 这 城市 的 圣诞老人
['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

位于圣克拉拉市的圣克拉拉大学校园内。

[sæn]['bwenə,ven'tjjərə] [mɑ:rtʃ] - , -
San Buenaventura March 31 , 1782
圣 布埃纳文图拉 行进 - , -

圣布埃纳文图拉，1782年3月31日

['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ven'turə] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
Located in city of Ventura which is 60 miles north of Los Angeles .
位于 在 城市 的 文图拉 哪个 是 - 英里 北 的 洛杉矶 洛杉矶 .

位于文图拉市，距离洛杉矶以北 60 英里。

['sæntə] ['bɑ:rbrə] ['dɛk] . [fɔ:r] , - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntə] ['bɑ:rbrə] .
Santa Barbara Dec . 4 , 1786 In the city of Santa Barbara .
圣诞老人 芭芭拉 12月 . 4 , - 在 这 城市 的 圣诞老人 芭芭拉 .

圣巴巴拉 1786 年 12 月 4 日 在圣巴巴拉市。

[lɑ:] - [kɔ:n,sep'sjon] ['dɛk] . [eɪt] , - [faɪv] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [taʊn] [ʌv; əv]['lɔmpəuk] .
La Purísima Concepción Dec . 8 , 1787 Five miles north of town of Lompoc .
拉 - 康塞普西翁 12月 . 8 , - 五 英里 北 的 镇 的 隆波克 .

La Purísima Concepción 1787 年 12 月 8 日 隆波克镇以北 5 英里。

['sæntə]['kru:z] [ɔ:g] . - , -
Santa Cruz Aug . 28 , 1791
圣诞老人 克鲁兹 八月 . - , -

圣克鲁斯，1791年8月28日

[ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntə]['kru:z] .
In city of Santa Cruz .
在 城市 的 圣诞老人 克鲁兹 .

在圣克鲁斯市。

['soʊlˌdæd] ['ɔkt] . [naɪn] , - ['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Soledad Oct . 9 , 1791 Ruins of this Mission are about two miles from the
索莱达 十月 . 9 , - 废墟 的 这 使命 是 关于 二 英里 从 这
[taʊn] [ʌv; əv]['soʊlˌdæd] .
town of Soledad .
镇 的 索莱达 .

索莱达 1791 年 10 月 9 日 该传教站遗址距离索莱达镇约两英里。

[sæn][hoʊˈzeɪ][dʒuːn] - , - [əˈbaʊt] - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sæn][hoʊˈzeɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊkländ] ['haɪweɪ]

San	José	June	11	,	1797	About	15	miles	north	of	San	Jose	on	the	Oakland	Highway
圣	何塞	六月	-	,	-	关于	-	英里	北	的	圣	何塞	在	这	奥克兰	公路

.

:

.

圣何塞 1797 年 6 月 11 日 位于奥克兰公路圣何塞以北约 15 英里处。

[sæn][wɑːn; hwɑːn] [bɔˈtiːstə] [dʒuːn] - , - [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] [bɔˈtiːstə] .

San	Juan	Bautista	June	24	,	1797	In	town	of	San	Juan	Bautista	.
圣	胡安	包蒂斯塔	六月	-	,	-	在	镇	的	圣	胡安	包蒂斯塔	.

圣胡安·包蒂斯塔 1797 年 6 月 24 日 在圣胡安·包蒂斯塔镇。

[sæn] [miˈgel] [ɑːrˈkæn.dʒɛl][dʒʊˈlaɪ] - , - [ten] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['pæsoʊ]['roʊbəlz][ɑːn][juː] . [es] . -

San	Miguel	Arcángel	July	25	,	1797	Ten	miles	north	of	Paso	Robles	on	U	.	S	.	101
圣	米格尔	天使长	七月	-	,	-	十	英里	北	的	帕索	罗布尔斯	在	U	.	S	.	-

.

:

.

圣米格尔大天使 (San Miguel Arcángel)，1797 年 7 月 25 日，帕索罗布尔斯 (Paso Robles) 以北 10 英里，沿美国 101 公路行驶。

[sæn][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ['reɪ] [sept] . [eɪt] , -

San	Fernando	Rey	Sept	.	8	,	1797
圣	费尔南多	雷伊	九月	.	8	,	-

圣费尔南多·雷伊 1797 年 9 月 8 日

[ɑːn]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .

On	outskirts	of	town	of	San	Fernando	.
在	郊区	的	镇	的	圣	费尔南多	.

位于圣费尔南多镇郊外。

[sæn][luːˈiːs] ['reɪ] [dʒuːn] - , - [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [taʊn] [ʌv; əv] ['oʊʃənˌsaɪd] .

San	Luis	Rey	June	13	,	1798	Five	miles	east	of	town	of	Oceanside	.
圣	路易斯	雷伊	六月	-	,	-	五	英里	东方	的	镇	的	海滨	.

圣路易斯雷伊 1798 年 6 月 13 日 位于 Oceanside 镇以东五英里处。

['sæntə] - [sept] . - , - [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [taʊn] [ʌv; əv] ['bjuːltən] .

Santa	Inéz	Sept	.	17	,	1804	Three	miles	east	of	town	of	Buellton	.
圣诞老人	-	九月	.	-	,	-	三	英里	东方	的	镇	的	比尔顿	.

圣伊内斯 1804 年 9 月 17 日 比尔顿镇以东三英里。

[sæn][ˌrɑːfaɪˈɛl][ɑːrˈkæn.dʒɛl]['dɛk] . - , -

San	Rafael	Arcángel	Dec	.	14	,	1817
圣	拉斐尔	天使长	12月	.	-	,	-

圣拉斐尔天使长 1817 年 12 月 14 日

['nʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] .

Nothing	remains	of	Mission	.
没有什么	遗迹	的	使命	.

任务已荡然无存。

[saɪt] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ] ['gaɪdˌpoʊst] [ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][ˌrɑːfaɪˈɛl] .

Site	now	marked	by	guidepost	in	city	of	San	Rafael	.
地点	现在	标记	经过	指路牌	在	城市	的	圣	拉斐尔	.

该地点现已在圣拉斐尔市设立路标指示。

[sæn][frənˈsɪskoʊ][səjˈlɑːnəj][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , -

San	Francisco	Solano	July	4	,	1823
圣	弗朗西斯科	索拉诺	七月	4	,	-

旧金山索拉诺，1823年7月4日

[ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'noʊmə] , ['θɜːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

In	city	of	Sonoma	,	thirty	miles	north	of	San	Francisco	.
在	城市	的	索诺玛	,	三十	英里	北	的	圣	弗朗西斯科	.

位于旧金山以北 30 英里的索诺玛市。

['pælə] - ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [sæn] [luːˈiːs] ['reɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pælə]

Pala	1816	Twenty	-	one	miles	from	Mission	San	Luis	Rey	in	the	village	of	Pala
帕拉	-	二十	-	一	英里	从	使命	圣	路易斯	雷伊	在	这	村庄	的	帕拉

[æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv] ['pæləmɑːr] ['maʊnt(ə)n] .

at	base	of	Palomar	Mountain	.
在	根据	的	帕洛玛	山	.

Pala 1816 距离圣路易斯雷伊教堂 21 英里，位于帕洛马山脚下的帕拉村。

['rɔɪəl] [prɪ'sɪdiˌoʊ] ['tʃæp(ə)l] [dʒuːn] [θriː] , - [ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] .

Royal	Presidio	Chapel	June	3	,	1770	In	city	of	Monterey	.
皇家	普雷西迪奥	教堂	六月	3	,	-	在	城市	的	蒙特雷	.

皇家要塞教堂，1770 年 6 月 3 日，位于蒙特雷市。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[muːvd] [sʌm; səm] ['kæpʃənz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪktʃərz] .

Moved	some	captions	closer	to	the	corresponding	pictures	.
已搬	一些	图片说明	更近	到	这	相应的	图片	.

将部分图片说明文字移到了更靠近对应图片的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [di'limitid] [i'tælisaizd] [tekst] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	,	delimited	italicized	text	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	,	分隔符	斜体	文本	经过	_	下划线	_	.

在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神